

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ  
ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ (НИ ТГУ)

Филологический факультет

УТВЕРЖДАЮ:

декан филологического факультета



И.В. Тубалова

03 2022 г.

**Рабочая программа дисциплины**

**Античное стихосложение: теория и практика перевода**

По направлению подготовки  
**45.03.01 Филология**

Направленность (профиль) подготовки:  
**«Отечественная филология (русский язык и литература)»**

Форма обучения  
**Очная**

Квалификация  
**Бакалавр**

Год приема  
**2021**

Код дисциплины в учебном плане: Б1.В.ДВ.04.03

СОГЛАСОВАНО:

Руководитель ОПОП

В.С. Киселев

Председатель УМК

Ю.А. Тихомирова

Томск – 2022

## **1. Цель и планируемые результаты освоения дисциплины (модуля)**

Целью освоения дисциплины является формирование следующих компетенций:

– ПК-3 – Способен к редактированию и подготовке текстовых материалов к публикации;

Результатами освоения дисциплины являются следующие индикаторы достижения компетенций:

ИПК-3.2. Анализирует структуру, язык и стиль авторского оригинала;

## **2. Задачи освоения дисциплины**

– Освоить понятийный аппарат древнегреческой и латинской прозоидии, метрики, ритмики, необходимый для понимания и интерпретации оригинальных произведений античной литературы.

– Научиться применять понятийный аппарат древнегреческой и латинской прозоидии, метрики, ритмики, необходимый для понимания и интерпретации оригинальных произведений античной литературы, в практической и научно-исследовательской деятельности.

## **3. Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы**

Дисциплина относится к части образовательной программы, формируемой участниками образовательных отношений.

## **4. Семестр(ы) освоения и форма(ы) промежуточной аттестации по дисциплине**

Семестр 2, зачет.

## **5. Входные требования для освоения дисциплины**

Курс «Античное стихосложение: теория и практика перевода» является неотъемлемой частью профессиональной подготовки филолога, обучающегося в рамках модуля (майнора) по классической филологии. Данная учебная дисциплина рассчитана на студентов II курса. Для успешного освоения дисциплины требуются компетенции, сформированные в ходе освоения образовательных программ предшествующего уровня образования.

Данная учебная дисциплина входит в набор курсов, ориентированных на изучение классических языков, истории и культуры античности и восприятия античного наследия в европейской и русской культуре. Содержание курса тесно связано с такими дисциплинами, как «Античная литература», «Классические языки: латинский», «Элементарный курс древнегреческого языка», «Введение в латинский синтаксис», «Введение в диалектологию древнегреческого языка», «Практикум по переводу древнегреческого текста», «Практикум по переводу латинского текста», «История греческого языка», «История латинского языка». «Введение в классическую филологию», «Античная историческая проза», «Методология исследований в области классической филологии и сравнительно-исторического языкознания», «Методика преподавания классических языков и античной литературы», «Античная философская проза», «Греко-латинская христианская литература».

## **6. Язык реализации**

Русский

## **7. Объем дисциплины (модуля)**

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 з.е., 72 часов, из которых:

– лекции: 8 ч.;

– семинарские занятия: 0 ч.

– практические занятия: 24 ч.;

– лабораторные работы: 0 ч.

в том числе практическая подготовка: 0 ч.

Объем самостоятельной работы студента определен учебным планом.

## **8. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам**

Тема 1. Античное стихосложение: общая характеристика.

Тема 2. Гекзаметр. Гомер. Илиада. I, 1-7; Одиссея, I, 1-10. Вергилий. Энеида. II, 1-9.

Тема 3. Элегия. Элегический дистих (Архилох, Катулл, Овидий).

Тема 4. Ямб (Архилох, Аристофан, Гораций).

Тема 5. Мелика и мелические размеры (Сапфо, Алкей, Анакреонт, Катулл, Гораций).

## **9. Текущий контроль по дисциплине**

Текущий контроль по дисциплине проводится путем контроля посещаемости, проведения контрольных и творческих работ, тестов по лекционному материалу, устного опроса на практических занятиях и фиксируется в форме контрольной точки не менее одного раза в семестр.

## **10. Порядок проведения и критерии оценивания промежуточной аттестации**

По дисциплине обучающиеся сдают зачет, который состоит из 3 частей, проверяющих ИПК-3.2.

Первая часть предполагает перевод и филологический комментарий фрагмента оригинального античного произведения. Вторая часть представляет собой вопрос по стихосложению. Наконец, третья часть предполагает декламацию одного из стихотворных фрагментов оригинальных античных текстов наизусть.

Кроме того, промежуточная аттестация предполагает обязательное посещение занятий и подготовку к занятиям в течение семестра. Успешность усвоения содержания курса зависит от последовательности изучения тем и регулярности занятий. Необходимо не только присутствовать на занятии, но и активно в нем участвовать, отвечать, задавать вопросы.

Зачет выставляется в том случае, если обучающийся выполнил все перечисленные задачи, получил положительную оценку (не ниже «удовлетворительно»).

## **11. Учебно-методическое обеспечение**

а) Электронный учебный курс по дисциплине в электронном университете «Moodle» - <https://moodle.tsu.ru/course/view.php?id=5713>

б) Оценочные материалы текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине.

Пример задания для первой части зачета.

Проанализируйте просодическое строение и метрическую организацию фрагмента. Прочитайте. Переведите, прокомментируйте грамматические формы и синтаксические структуры фрагмента. Отметьте особенности гомеровского диалекта.

Ὀμήρος Ἰλιάς

Α, 1-7

μήνιν ἄειδε θεὰ Πηληϊάδεω Ἀχιλῆος  
οὐλομένην, ἣ μυρὶ Ἄχαιοῖς ἄλγε' ἔθηκε,  
πολλὰς δ' ἰφθίμους ψυχὰς Ἄϊδι προΐαψεν  
ἠρώων, αὐτοὺς δὲ ἑλώρια τευχε κύνεσσιν  
ῥοϊωνοῖσι τε πᾶσι, Διὸς δ' ἔτελείετο βουλή,  
ἐξ οὗ δὴ τὰ πρῶτα διαστήτην ἐρίσαντε

Ἀτρεΐδης τε ἄναξ ἀνδρῶν καὶ δῖος Ἀχιλλεύς.

Примерный перечень вопросов второй части зачета.

1. Понятие о метрике как науке.
2. Поэтический язык и квантитативная метрика.
3. Общая характеристика древнегреческой системы стихосложения.
4. Общая характеристика латинской системы стихосложения.
5. Основные виды стоп.
6. Декламационные размеры: общая характеристика.
7. Дактилический гекзаметр.
8. Элегический дистих.
9. Ямбический метр.
10. Трохеический метр.
11. Анапестический метр.
12. Мелические размеры: общая характеристика. Мелические колоны.
13. Простые эолийские колоны.
14. Асклепиадов стих.
15. Ямбо-трохеические расширения основных эолийских колонов.
16. Строфика: общая характеристика.
17. Сапфическая система.
18. Алкеева система.

Примерный перечень фрагментов для заучивания.

Ὀμήρος, Α, 1-7; α, 1-10.  
Vergilius, Aeneas. II, 1-9.  
Ἀρχίλος, Ἐλεγεία, fr. 5  
Ovidius. Amores. I, 1.  
Ἀρχίλος, 17.  
Horatius, Epodoi. 1.  
Σαπφῶ, 1  
Catullus, 51.  
Ἀλκαῖος, 335  
Horatius, Carmina. II. 7.  
Catullus, 5 или Catullus, 7  
Horatius, Carmina. I. 1.

## **12. Перечень учебной литературы и ресурсов сети Интернет**

### **а) рекомендуемая литература (основная)**

1. Кузнецов. А.Е. [Ars brevis] Латинская метрика. Тула: Гриф и К, 2006. 554 с.
2. Славятинская М.Н. Учебник древнегреческого языка. – М., 2003. – 620 с.
3. Снелль Бруно. Греческая метрика. Пер. Д. Торшилова. М.: Издательство: "Греко-латинский кабинет" Ю. А. Шичалина, 1999. — 117 с.
4. Соболевский С.И. Древнегреческий язык. Учебник. СПб., Издательство «Издательство Олега Абышко», 2016 (или другой год издания).
5. Соболевский С.И. Учебник латинского языка. М.: Изд-во литературы на иностранных языках, 1953. (Репринтн. изд.: М.: Лань, 2004 и др.).
6. Солопов А.И., Антонец Е.В. Латинский язык: учебник и практикум для академического бакалавриата. – М.: Юрайт, 2016. – 458 с. (или другое издание).
7. Янзина, Э. В. Учебник древнегреческого языка / Э. В. Янзина. — Москва : Р. Валент, 2014. — 512 с.

### **б) рекомендуемая литература (дополнительная)**

1. Альбрехт М. фон. История римской литературы. В 3-х томах. / Перевод с немецкого А. И. Любжина. – М.: Греко-Латинский кабинет Ю. А. Шичалина, 2002.
2. Тронский И.М. История античной литературы. М., 1983.
3. Боровский Я.М., Болдырев А.В. Учебник латинского языка для гуманитарных факультетов университетов. М.: Либроком, 2015.
4. Вейсман А.Д. Греческо-русский словарь. – М., 1991. – 686 с.
5. Винничук Л. Люди, нравы и обычаи Древней Греции и Рима. – М., 1988.
6. Дворецкий И.Х. Древнегреческо-русский словарь: В 2-х т. – М., 1958. – Т. 1-2.
7. Дилите Д. Античная литература. Пер. с литовского Н.К. Малинаускене. М.: Греко-латинский кабинет Ю.А. Шичалина, 2003.
8. Доровских Л.В. Древнегреческий язык: Учебное пособие. – Екатеринбург, 1993. – 88 с.
9. Коган П. С. Очерки по истории древних литератур. Греческая литература : - / Коган П. С.. - Москва : Юрайт, 2022. - 243 с - ( Антология мысли ) . URL: <https://urait.ru/bcode/494448>. URL: <https://urait.ru/book/cover/10E58086-40F4-4221-A3A1-13953D5B2938>
10. Козаржевский А.Ч. Учебник древнегреческого языка. – М., 1993. – 283 с.
11. Леушина Л.Т. Древнегреческий язык. – Томск, 2004. – 212 с.
12. Леушина Л.Т. Древнегреческий язык [Электронный ресурс]. Мультимедийный учебник. – Томск, 2010. – CD.
13. Лосев А.Ф. Античная литература. М.: ЧеРо, Асар, 2005. – 541 [1]с.
14. Никола М.И. Античная литература: Учебное пособие. М.: Изд. МПГУ, 2011. – 366 с.
15. Славятинская М.Н. Учебное пособие по древнегреческому языку (культурно-исторический аспект). – М.: Изд-во МГУ, 1988. – 240 с.
16. Шантрен П. Историческая морфология греческого языка. – М., 1953.

#### в) список электронных ресурсов

1. Alpha online. Древнегреческо-русский словарь.[Электронный ресурс] URL: <http://gurin.tomsknet.ru/alphaonline.html>
2. Большой латинско-русский словарь. [Электронный ресурс] URL: <http://linguaeterna.com/vocabula/>
3. Perseus Digital Library. Perseus Collection. Greek and Roman Materials. [Электронный ресурс] URL: <http://www.perseus.tufts.edu/hopper/collection?collection=Perseus:collection:Greco-Roman>
4. Научная библиотека ТГУ: <http://www.lib.tsu.ru/>
5. Фундаментальная научная библиотека: <http://feb-web.ru/>

### 13. Перечень информационных технологий

а) лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение:  
 – Microsoft Office Standart 2013 Russian: пакет программ. Включает приложения: MS Office Word, MS Office Excel, MS Office PowerPoint, MS Office On-eNote, MS Office Publisher, MS Outlook, MS Office Web Apps (Word Excel MS PowerPoint Outlook);  
 – публично доступные облачные технологии (Google Docs, Яндекс диск и т.п.).

б) информационные справочные системы:

- Электронный каталог Научной библиотеки ТГУ – <http://chamo.lib.tsu.ru/search/query?locale=ru&theme=system>
- Электронная библиотека (репозиторий) ТГУ – <http://vital.lib.tsu.ru/vital/access/manager/Index>
- ЭБС Лань – <http://e.lanbook.com/>
- ЭБС Консультант студента – <http://www.studentlibrary.ru/>
- Образовательная платформа Юрайт – <https://urait.ru/>
- ЭБС ZNANIUM.com – <https://znanium.com/>
- ЭБС IPRbooks – <http://www.iprbookshop.ru/>

#### **14. Материально-техническое обеспечение**

Аудитории для проведения занятий лекционного типа.

Аудитории для проведения занятий семинарского типа, индивидуальных и групповых консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.

Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой и доступом к сети Интернет, в электронную информационно-образовательную среду и к информационным справочным системам.

Аудитории для проведения занятий лекционного и семинарского типа индивидуальных и групповых консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации в смешенном формате («Актру»).

#### **15. Информация о разработчиках**

**Суханова Софья Юрьевна**, канд. филол. наук, доцент кафедры общего, славяно-русского языкознания и классической филологии ТГУ.